



Memories of our vanished community Atgofion am ein cymuned ddiplanedig

In the first half of the 20th century this scene looked very different from today. The black mound of Khartoum Tip towered over rows of miners' cottages, a pub, school and chapel.

Yn hanner cyntaf yr ugeinfed ganrif, roedd yr olygfa yma yn wahanol iawn i'r hyn a welwn heddiw. Roedd Tomen Khartoum fel mynydd du yn taflu ei gysgod dros resi o dai glowyr, tafarn, ysgol a chapel.



**Khartoum (Tip) Park**

**Parc (Tomen) Khartoum**

This was the spoil tip for Onllwyn No. 1, named after the siege of Khartoum in 1884. Now replanted it is a popular and peaceful place for walks and picnics. A sculpture commemorates two local men killed in the Spanish Civil War. The mines attracted workers to this valley from throughout Wales and beyond. Spanish miners who worked here inspired much local support for the Republican cause in Spain.

Tomen wastraff pwll Onllwyn Rhif 1 oedd hon. Cafodd ei henwi ar ôl y gwarchae a gafwyd yn Khartoum ym 1884. Erbyn hyn, mae'n llecyn glas braf i fynd am dro neu am bicnic. Mae yno gerflun i gofio am ddau ddyn o'r ardal a laddwyd yn Rhyfel Cartref Sbaen. Daeth dynion o bob rhan o Gymru a'r tu hwnt i'r dyffryn i weithio yn y pyllau glo. Llwyddodd glowyr o Sbaen i ysbrydoli pobl yr ardal i gefnogi achos y Gweriniaethwyr yn y Rhyfel Cartref.



**Onllwyn No. 1 Colliery**

**Glofa Onllwyn Rhif 1**

Opened in 1845, this was the first of a series of anthracite slants at Onllwyn. It was owned by Evans & Bevan Ltd until nationalisation in 1947, and continued working until 1964, employing around 600 men for much of that time.



Oct 2<sup>nd</sup> 1908 The attendance has fallen off considerably for the week owing to the exclusion of children of the families affected by typhoid fever.

Oct 9<sup>th</sup> The attendance was 392

1940

2 June. Boxes from Billingham just were received to this school today for distribution in the district covering... Number received = 93. Of these, 28 (23B + 5G) were to attend Onllwyn Council School.

15 July. Sir Basil Waring at eleven this morning and children were sent home or home rest school. The 'all clear' followed in about 1 hour. School reopened in afternoon in accordance with instructions from Cardiff School now opens at 9.55a.m. until further orders. This is owing to nightly air raid warnings and the interference with children and parents' sleep.

Extracts from Onllwyn School log books Dyfyniadau o lyfrau lög Ysgol Onllwyn

20<sup>th</sup> Dec School closed after morning session for Christmas holidays

29<sup>th</sup> Dec Use of school granted to Home Guards Monday and Wednesday evenings. The top Classroom is used.

April 30<sup>th</sup> to May 13<sup>th</sup> 1962 This entry terminates an era in the life of Onllwyn School 1892 - 1962. Only the future can tell whether its closure is a progressive or retrograde step, but from my own part as the last Head teacher of Onllwyn School it is with regret that I sever an association

**Homes for the workers**

Onllwyn was the first industrial village in the Dulais Valley. Front and Back Rows were built in the 1840s to house miners and ironworkers. Khartoum and Gordon Terraces were rows of corrugated iron bungalows, added as a cheap and quick way to house more workers. But after World War II the mines declined and nearly all of the houses were demolished in the 1960s.

**Cartrefi'r gweithwyr**

Onllwyn oedd pentref diwydiannol cyntaf Cwm Dulais. Codwyd Front Row a Back Row yn y 1840au yn gartrefi ar gyfer glowyr a gweithwyr haearn. Rhesi o fyngalos sinc oedd Khartoum Terrace a Gordon Terrace, a godwyd fel ffordd rad a chyflym o gael rhagor o dai ar gyfer gweithwyr. Ond bu dirywiad yn y pyllau glo ar ôl yr Ail Ryfel Byd a chafodd y tai bron i gyd eu dymchwel yn y 1960au.



**Onllwyn School**

The new infants school replaced an earlier makeshift school in 1892. It was extended in 1907 to cope with growing pupil numbers, but half a century later the numbers were falling and the school closed in 1962.

**Ysgol Onllwyn**

Codwyd ysgol newydd i blant bach ym 1892 i gymryd lle ysgol ddigon sâl a godwyd cyn hynny. Codwyd estyniad ym 1907 am fod nifer y disgyblion yn codi ond, ymhen hanner canrif, roedd llai o blant yn dod i'r ysgol ac fe gafodd ei chau ym 1962.

**Onllwyn Chapel**

The first chapel was built here in 1846 and was replaced by a larger building in 1910. The chapel was demolished in 1992, leaving just the graveyard today.



**Capel Onllwyn**

Adeiladwyd y capel cyntaf yma ym 1846 a chodwyd adeilad mwy yn ei le ym 1910. Dymchwelwyd y capel ym 1992 a dim ond y fynwent sydd ar ôl yno heddiw.

**Exploring the Dulais Valley**

This is one of the famous 'valleys' of the south Wales coalfield. Thousands of men once worked the difficult anthracite seams deep below ground. But the valley's story did not start with coal. Bronze Age farmers, Roman soldiers and medieval monks have all left their mark here.

**Crwydro Cwm Dulais**

Dyma un o 'gymoedd' enwog maes glo'r de. Slawer dydd, roedd miloedd o ddynion yn gweithio'r gwythiennau glo carreg anodd eu trin o dan y ddaear. Ond nid y glo oedd dechrau'r stori. Mae olion ffermwy'r Oes Efydd, milwyr Rhufeinig a mynachod o'r Oesoedd Canol oll i'w gweld yma.

Discover their fascinating stories along the Dulais Valley Heritage Trail.



you are here rydych chi yma

Cewch ddysgu mwy am eu storïau difyr ar Daith Dreftadaeth Cwm Dulais.



For more information look out for the Heritage Trail leaflet or visit our website: Os hoffech wybod rhagor, holwch am daflen y Daith Dreftadaeth neu ewch i'n gwefan: [www.dulaisvalley.org.uk/heritagetrail](http://www.dulaisvalley.org.uk/heritagetrail)

Discover over 2000 years of history in 20 kilometres Cewch weld dros 2000 o flynyddoedd o hanes mewn 20 cilometr